

ROTEK

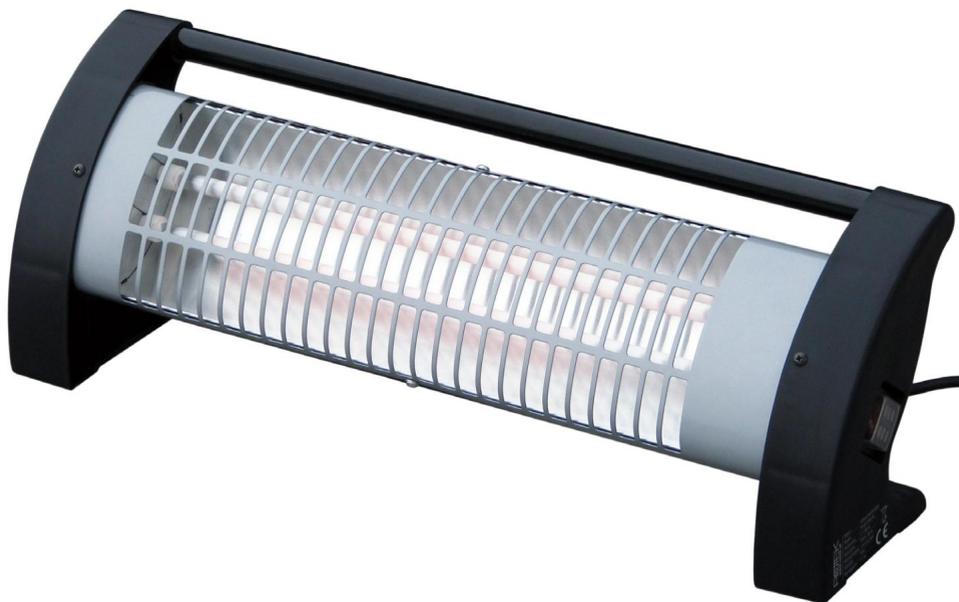
Infrarroto-Quarzstrahler HI-QZ-1200-FS

Potencia calorífica de 1,2 kW / 230 V / 2 etapas de conmutación

Versión estándar

Benutzer- und Wartunghandbuch

DE B1212 Stand 01-2013



Enlace web a la documentación en línea



Núm. de art. de Rotek:

CALENTADOR092

Modelo: HI-QZ-1200-FS

Rendimiento de calefacción: máx. 1,2 kilovatios

Suministrar: 230 V / 50 Hz
Anschluss: CEE7/4 (enchufe Schuko)
Estromaufnahme: \leq 6 A

Dimensiones: 530 x 120 x 175 mm
Peso: 1,3 kg

vorwort

Estimado cliente,

por favor tómese su tiempo con este manual completo y obsérvelo cuidadosamente. Es ist wichtig, dass Sie sich vor der Intermission mit den Bedienungselementen sowie mit dem sicheren Umgang Ihres Geräte verratut machen.

Dieses Handbuch siempre debe mantenerse cerca del dispositivo, um im Zwei felsfall als Nachschlagewerk zu dienen und sollte oppoorten auch etwaigen Nachbesit zern ausgehändig werden.

Die Bedienung und Wartung dieses Gerätes birgt Gefahren, welche über Symbole in die sem Handbuch verdeutlicht werden sollen. En el texto se utilizan los siguientes símbolos.



Sicherheitshinweis

Dieses Symbol markiert einen Hinweis, deren Attentiontung zu ihrer osselbände cherheit oder zur Vermeidung von Gerätschäden dient.



Sicherheitshinweis elektrische Gefahr Dieses

Symbol markiert elektrische Gefahren für Benutzer- und Wartungspersonnel.



Allgemeiner Hinweis

Dieses Symbol markiert Hinweise und praktische Tipps für den Benutzer.

Wir haben den Inhalt des Handbuchs auf Einsammenheit mit dem beschriebenen Gerät geprüft. Sin embargo, el Abweichungen no se puede excluir, por lo que no aceptamos ninguna garantía para el acuerdo completo. Sin embargo, la información se verifica regularmente y las correcciones necesarias se incluyen en las siguientes ediciones, que puede ver en nuestra página de inicio. Sollten Zweifel in Bezug auf Eigenschaften oder Handling mit dem Gerät occurraren, so kontakt Sie uns bitte vor der Putttung.

Alle Bilder sind Symbolfotos und müssen mit der aktuellen Ausführung nicht übereinstim men. Technische Änderungen, Irrtümer und Druckfehler sind vorbehalten.



Bei Schäden, die durch Nichtbeitung der Instructions in diesem Handbuchs ent stehen, erlischt der Garantienspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, no asumimos ninguna responsabilidad.

Dieses Handbuch darf ohne schriftliche Aprobación total o parcial en cualquier forma y con cualquier medio de arte electrónico o mecánico. Ein Zuwiederhandeln stellt einen Verstoß gegen geltende Urheberrechtsbestim mungen dar und wird strafrechtlich verfolglicht. Todos los derechos, en particular Verviefältigungs rechte, sind vorbehalten.



Kontrolle der gelieferten Ware Nach

Empfang des Gerätes ist empfellung zu kontrollieren ob die Ware mit dem im Auftrag, Frachtbrief oder Lieferschein angeführten Komponenten übereinstimmt.

Retire el embalaje con cuidado para no dañar el dispositivo. Wei ters sollte das Gerät auf etwaige Transportschäden kontrollier werden. Si la entrega está incompleta o dañada, informe a su distribuidor inmediatamente.

Inhaltsverzeichnis

1. Instrucciones de seguridad	4
1.1. Riesgos por electricidad	4
1.2. Riesgos por alta temperatura	4
1.3. Riesgos por alta temperatura	4
1.4. Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.5. Mantenimiento	5
2. Especificación	6
2.1. Datos técnicos	6
2.2. Geräte- und Bedienelemente	6
3. Utilice	7
3.1. Wichtige Hinweise	7
3.2. Hinweise zum Betrieb	7
3.3. Puesta en marcha	7
3.4. Sicherheitsabschaltung bei Umfallen	7
3.5. Cerrar	7
4. Mantenimiento y resolución de problemas	8
4.1. Precauciones	8
4.2. Limpieza y soluciones.	8
4.3. Posibles errores	8
5. Anexo	10
5.1. Condiciones de garantía	10
5.2. Eliminación después del tiempo de uso	10
5.3. Conformitätserklärung	11

1. Instrucciones de seguridad



Las Instrucciones en diesem Handbuch müssen si corresponde. durch die gesetzliche gültigen ge setzlichen Vorschriften und technische Normen ekältt werden. Sie replacen keine Normen oder added (también nicht gesetzliche Vorschriften), die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

1.1. Riesgos por electricidad



Heizstrahler haben gefährliche (spannungsführende und heiße) Teile. Daher kann es bei Nichtbeutung, der diesem Handbuch ngeführten Instructions, zu schwe ren Personen- oder Sachschäden kommen.

- Das Gerät darf nur mit elektrischen Systemen verbunden werden, welche mit der Nennleistung, -Frequenz und -Spannung des Geräte gem. Typenschild bzw. Sind compatible con las especificaciones.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschäften werden, welche über einen pas senden Leitungsschutzschalter und einen Fehlerstromschutzschalter ist gesichert ist. • Die Verwendung von defecten Verlängerungen oder Verlängerungen mit einem zu geringem Leitungsquerschnitt ist untersagt.
- NIEMALS elektrische Bauteile, nicht isolierte Teile oder unter Spannung stehende Kabel berühren.
- El Heizstrahler niemals bei geöffnetem Gehäuse oder abgenommen Schutzgitter an die Stromwirtschaft anschließen!
 - Durante el Betriebs dürfen keine Tätigkeiten an elektrischen Leitungen oder Bau teilen gewicht werden. • Kontrollieren Sie vor jeder Entreibung den Zustand des Stromkabels und des

Enchufes de red.



Es ist verboten Arbeiten an unter Spannung stehenden elektrischen Teilen durchzu führen. Contacto mit spannungsführenden Teilen kann todlich sein!

- Stellen Sie sicher, dass Wartungsarbeiten nur durch Qualified Fachpersonal durch ser guiado
- Vor Beginning von Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten muss die elektrische Versorgung unterbrochen und vor unbeabsichtigtem Zuschalten geschützt werden. • Gebrochene, abgenützte oder durch Brandkennzeichen beschätzliche Kabel müssen ausgetauscht werden Korrodierte Anschlußklemmen immer wechseln.

1.2. Equipo

- Use siempre guantes para trabajos de mantenimiento o instalación normativa aplicable zur Vermeidung von Arbeitsunfällen.

1.3. Riesgos por la alta temperatura

- Decken Sie den Heizstrahler niemals ab - Brandgefahr! • ¡Durante el funcionamiento, el dispositivo está caliente! Daher im Betrieb und bis zu 20 Minuten después de apagar, solo toque el interruptor lateral y no toque el dispositivo en sí.

1.4. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Kontrollieren Sie vor der Initiation das Gerät auf Damagegen (Heizelemente, Netzkabel). Defecte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
- Mantenga una distancia de seguridad de 0,5 m alrededor del dispositivo. • No introducir objetos en el interior de la carcasa. • ¡No deje Heizstrahler im Betrieb niemals ohne Aufsicht! • Das Gerät darf nicht verwendet werden en cuartos húmedos, cerca de piscinas o generalmente en ambientes húmedos. Debe ser unterbunden sein, dass Flüssigkeiten auf das Gerät spritzen könnten.

- Ausschließlich in waagrecht stehender Position verwenden. Das Aufstellen an feuergefährdeten Böden (por ejemplo, Holz-, Teppich-, Kunststoffböden) ist untersagt.
- Eine Walloder Deckenmontage ist nicht möglich und verboten. • Verwenden Sie das Gerät keinesfalls in feuer- oder explosionsgefährdeten Räumen, bei Handendensein von Gas oder combustible Dämpfen. • Keine Gegenden auf das Gerät legen oder daran lehnen! • El calefactor no debe apuntar directamente a objetos sensibles al calor (p. ej. enchufes). Tenga en cuenta la distancia mínima necesaria de 0,5 m alrededor del dispositivo.
- Das Stromkabel ist so zu verlegen, dass es der Strahlwärme sowie heißen Geräteteilen nicht ausgesetzt wird und ein darüber the posts are unterbunden ist.
- Der Heizstrahler ist so zu montieren, daß der Netzstecker jederzeit erreichbar ist. • Bevor das Gerät verstellt oder geringenit werden kann, muss dieses auf Umgebungs temperatura abgekühled und der Netzstecker gezogen sein!



Kinder können Gefahren, die im unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten liegen, nicht erkennen. Es por eso que los dispositivos eléctricos no son utilizados por los niños.

- Die werkseitigen Einstellungen oder Installationen dürfen nicht zum Zwecke der Leistungsteigerung verändert werden.

1.5.

Mantenimiento • Das Gerät darf nur im abgekühlten Zustand und bei unterbrochener Spannungsversorgung werden geöffnet. Führen Sie Wartungsarbeiten nur durch, wenn Sie dazu befähigt sind.

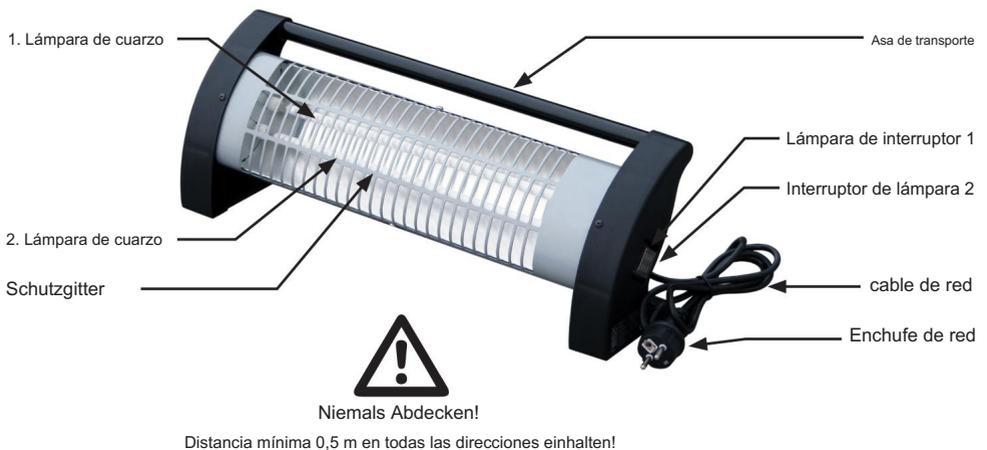
- Es dürfen exclusivamente Originalersatzteile im Zuge von Wartungsarbeiten verwendet werden. Ausgenommen sind Normteile welcher der Spezifikation der Originalteile entsprechen (zB Schrauben).

2. Especificación

2.1. Datos técnicos

Kennzeichen	Modelo	HI-QZ-1200-FS
	Tipo	Cuarzo infrarrojo Heizstrahler für den Innenbereich
	Tipo de montaje	Dispositivo de soporte
	rango infrarrojo	IR-B
	Suministrar	Eléctrico
Suministrar	Tensión	230 V / 50 Hz / 1ph.
	Stromaufnahme	≤ 6A
	Enchufe de conexión	CEE7/4 (enchufe Schuko)
	Cable de conexión	Longitud: 1,5 m
	Empfohlene Absicherung C 16 A pro Quarzlampe	600W
Heizleistung	Gesamt	1.200 W
	clase de protección	''
Dimensiones del dispositivo (WxDxH, ohne Kabel)		530x120x175mm
Eigengewicht		1,3 kg

2.2. Geräte- und Bedienelemente



3. Utilice 3.1. Wichtige

Hinweise Der vorgeschriebene



Mindestabstand von 0.5m um das Gerät darf keinesfalls unterschritten werden - es besteht Brandgefahr!



Beim Auspacken und auch im nächsten Betrieb dürfen die Quarzröhren (Heizröhren) nicht berührt werden. Esto podría reducir el rendimiento.

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Richtigkeit aller Sicherheitsvorschriften - siehe 1.

3.2. Operación Hinweise zum

Ein Heizstrahler erwärmt die Raumluft nur sehr gering.

Erst beim Auftreffen auf Gegenstände oder den Körper wird die Infrarotstrahlung in Wärme umgewandelt. Die Wärme ist bereits nach einigen Sekunden spürbar. Daher bieten diese Geräte eine Wärme, die schnell auf Bruf zur Verfügung steht. • Dieses

Heizgerät ist nicht für die Erwärmung eines ganzen Raumes geeignet (hierzu verwenden Sie einen Heizlüfter).

- Das Gerät darf nicht im Freien, in Feuchträumen oder in Fahrzeugen verwendet werden. Además, el calefactor no debe utilizarse para calentar cambiadores de bebés ni para criar animales.

3.3. Puesta en marcha

Coloque el dispositivo en el lugar deseado y apropiado.

Stellen Sie sicher, dass beide Schalter auf „0“=AUS stehen und stecken Sie das Gerät an eine geeignete, geerdete Steckdose an.

El dispositivo se apaga presionando el interruptor de la lámpara:

Indicación „0“ - la respectiva lámpara está apagada

Indicación „1“ - la respectiva lámpara está apagada

Si es necesario, encienda una o ambas lámparas de cuarzo encendiendo el interruptor de funcionamiento respectivo.



Eine leichte Geräusch- sowie Vibrationsentwicklung nach dem Einschalten, welche in Folge langsam abklingt ist bauartbedingt und ein normales Verhalten dieses Gerätes. Bei der erstmaligen Verwendung kann es zu einer kurzzeitigen Geruchsbildung kommen.

3.4. Sicherheitsabschaltung bei Fallen Dieses

Gerät ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, welche den Infrarotheizer bei Fallen abschaltet.

Para volver a colocar el interruptor después del accidente, configure el dispositivo normalmente (wie der aufrichten) y "arregle algo" auf einer Fläche abstellen.

3.5. Cerrar

Das Gerät wird über beide Schalter außer Betrieb genommen.

Ajuste ambos Lampenschalter auf Stellung „0“=AUS.

Bei längerer Nichtverwendung, der Stecker der Steckdose muss abgezogen werden.

4. Mantenimiento y resolución de problemas

Dieses Gerät ist nähernd wartungsfrei. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig wie es beschrieben ist. Sollte ein Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Versuchen Sie keinesfalls das Gerät selbst zu reparieren.

4.1. Precauciones

Vor jeder Reinigungsarbeit am Gerät, sind folgende Instruktionen immer zu folgen: • Das Gerät muss auf Umgebungstemperatur abgekühlt sein. • Die Verbindung zwischen Gerät und Netzversorgung muss getrennt sein in beiden Polen und vor unbeabsichtigtem Einschalten gesichert sein (zB Stecker ziehen und Hinweisschild).



Es muss darauf geachtet werden, dass man sich Bauteilen mit hoher Betriebstemperatur unter Beschreibung der notwendigen Vorsicht nähert.

4.2. Limpieza •Die

Oberfläche des Gerätes mit einem trockenen oder einem feuchten Tuch (ggfs. unter Zuhilfenahme eines milden Reinigungsmittels) abreiben, trocknen und nachpolieren. Verwenden Sie keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel. •Der Reflektor kann bei Staubbildung mittels langborstigem Pinsel und Staubsauger

limpiado

Bei starken Verschmutzungen muss der Reflektor vom Fachmann gereinigt werden: - Schutzgitter entfernen, Heizstäbe demontieren.

- Reflektor und Rückstände auf den Heizstäben mit Spiritus oder Alkohol reinigen.
- Nach der Reinigung Reflektor und Heizstäbe nicht mehr mit den Fingern berühren!
- Heizstäbe und Schutzgitter wieder montieren!

- Das Gerät muss vor erneuter Inbetriebnahme vollständig abgetrocknet sein.

4.3. Posibles errores y soluciones.

No.	errores	Básico	Solución
1	Gerät hat keine Funktion obwohl ein oder beide Lampenschalter auf „1“ stehen.	Der Netzstecker ist lose oder hat schlechten Kontakt	Desenchufe y vuelva a enchufar
2		Versorgungsspannung nicht vorhanden	controlador de seguridad
3		Sicherheitsschalter ist nach einem Sturz nach einer "caída".	Gerät in normale Position bringen und „algo fijo“ aufstellen.
4	geringe Heizleistung	Heizstab verschmutzt	Durch Fachmann reinigen lassen
		Heizstab defekt	Heizstab Tauschen

5. Apéndice

5.1. Garantiebedingungen Die

Garantietauer dieses Gerätes 12 Monate ab dem Lieferdatum. Sollte dieses Gerät professional, frecuente und daurand in Gebrauch stehen, obwohl die oben angegebene Frist von 12 Monaten noch nicht abgelaufen ist, verfällt die Garantie automaticly bei Über schreitung von 1,000 Betriebsstunden. Bei Geräte ohne Betriebsstundenzähler, se toma como referencia el allgemeine Verschleißzustand der Maschine.

Dentro de los límites antes mencionados, estamos obligados a reparar gratuitamente oa reponer aquellas piezas que se encuentren después de las pruebas por defectos de fabricación o materiales.

Die Repair o ein Austausch desertor Teile innerhalb der Garantie verländung keinesfalls die gesamt Garantiezeit des Gerätes. Alle durante el período de garantía instand gesetzten oder austageuschten Teile oder Baugruppen werden mit einer Garantie dauer ausgeliefert, welche der restlichen Garantiezeit des Original-Bauteils versivet.

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por los siguientes factores:

- Nichtrespectung der im Handbuch enthaltenen Instructions und Vorschriften • Das Produkt wurde zu einem anderen Zweck verwendet als beschrieben
- Unsachgemäße Verwendung, nicht erlaubte Umweltbedingungen, Überlastung • Normaler Verschleiß, unzureichende bzw. limpieza o mantenimiento falsos • Nicht autorisierte Änderungen am Gerät. • Von nicht autorisiertem Personal realizado Reparaturen oder Wartungsarbeiten.

Además, se excluyen todos los Verschleißteile von der Garantieleistung. Pueden producirse pequeños defectos (arañazos, decoloración), beeinträchtigen aber nicht die Leistungsfähig keit des Gerätes und werden deshalb nicht durch die Garantie abgedeckt.

Wir haften nicht für Kosten, Schäden oder directe bzw. indirecto Verluste (einschließlich eventualler Gewinn-, Vertrags- oder Herstellungsverluste), die von der Benutzung des Ge räts oder von der Unmöglichkeit das Gerät zu benutzen, verursacht wurden.

Die Garantieleistung erfótt an unserem Standort bzw. am Standort einer von uns autori sierten Servicestelle.

Die defecten inhalbung der Garantie getauschten Teile, gehen automáticamente nach abgewi ckeltem Austausch in unseren Besitz über.

5.2. Eliminación después de Benutzungszeit Dieses



Produkt darf am Ende seiner Lebensaturung nicht über den normalen Haushaltabfall entsorg werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronische Geräten abgegeben werden. Das Symbol, welches abgebildet ist, weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederwertbar. Mit der Wie derverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Werwer tung von Altgeräten leisten Sie einen importante Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungs stelle.

5.3. Conformitätserklärung



<p>Hiermit erklären wir, Por la presente declaramos,</p>	<p>Rotek Handels GmbH Handelsstraße 4 2201 Hagenbrunn Österreich / Austria</p>
<p>Das das nachfelden bezeichneten Gerät debido a seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von us in Verkehr gebrauchten Ausführungen den einschlä gigen, the basic Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG Directives kunstifen.</p> <p>Que los siguientes Aparatos cumplen con los requisitos básicos de seguridad y salud apropiados de la Directiva de la CE en función de su diseño y tipo, tal como los ponemos en circulación.</p>	
<p>Descripción del aparato: Descripción de la máquina:</p>	<p>Calentador de cuarzo infrarrojo Calentador de cuarzo infrarrojo</p>
<p>Modelo (Subnúmero / Ausführung): Tipo (Subtipo / Versión):</p>	<p>HI-QZ-1200-FS (-/B1212)</p>
<p>Einschlägige EC-Richtlinien: Directivas CE aplicables:</p>	<p>2004/108/CE 2006/95/CE</p>
<p>Angewandte harmonisierte normandos: Normas armonizadas aplicables:</p>	<p>EN 60335-1 ES 62233 EN 55014-1 EN 55014-2</p>
<p>Bei einer nicht mit uns begginingter Änderung des Gerätes verliert diese Er klärung ihre Gültigkeit. En caso de alternancia de la máquina, no acordada por nosotros, esta declaración perderá su validez.</p>	
<p>Hagenbrunn, 09.01.2013</p>	<p style="text-align: center;">  Handels GmbH Handelsstraße 4 A-2201 Hagenbrunn Tel.: +43 (2245) 20791-0 Fax.: DW 50 http://www.rottek.at EMail: office@rottek.at (Robert Rernböck, Geschäftsführer) </p>

Si tiene preguntas o sugerencias, por favor póngase en contacto con:

Rotek Handels GmbH
Handelstr. 4, A-2201 Hagenbrunn

Tel : +43-2246-20791 Fax :
+43-2246-20791-50 Correo
electrónico: office@rotek.at
<http://www.rotek.at>